

A STUDY OF LINGUISTIC DIFFERENCES BETWEEN THE YOUNGER AND OLDER GENERATIONS IN RUSSIA SINCE 2000



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2025-26-1004-1010>

Liu Mengqi

Master's Student in Russian Language and Literature

Minzu University of China

liumengqi5748@163.com

Annotation. Since the year 2000, Russian society has undergone rapid development, and the language used by its people has changed accordingly. A significant generational divide in language use exists between the elderly and the youth, demarcated by the year 2000. This disparity is particularly pronounced at the lexical level. The “elderly” are defined as the generation whose formative years and linguistic habits were largely established before 2000, whereas the “youth” are those who grew up during the new era, developing their primary linguistic conventions in this period. Researching this issue is instrumental in resolving intergenerational conflicts that arise from these linguistic differences.

Keywords: linguistic differences; intergenerational conflict; Russian vocabulary; generational linguistic gap in Russia; the elderly in Russia; the Russian youth; the turn of the millennium; loanwords

2000 年以来俄罗斯青年人与老年人之间的语言差异研究

刘梦琪

中央民族大学俄语语言文学专业硕士研究生

liumengqi5748@163.com

[摘要]: 2000 年之后俄罗斯社会快速发展, 人们使用的语言也随之发生了变化。以 2000 年为界, 俄罗斯老年人与青年人在语言使用上存在明显差异, 这种差异尤其在词汇层面体现得更为突出。这里所说的老年人是指成长于 2000 年之前、语言习惯已基本定型的一代, 而青年人则是在 2000 年之后成长起来、主要语言习惯形成于这个新时期的群体。研究这一问题有助于解决两代人之间由于语言差异而引发的代际冲突。

[关键词]: 语言差异; 代际冲突; 俄语词汇; 俄罗斯代际语言差异; 俄罗斯老年人; 俄罗斯青年人; 2000 年前后; 外来词

一、引言

21 世纪以来, 社会处于快速转型与技术发展的新时期, 语言也随之发生了变化。这种变化在多个方面都有所体现, 其中两代人在语言使用上的差异尤为显著。越来越多的人拥有了自己的私人电脑、手机, 电子设备的使用越来越频繁。年轻人与老一辈人在使用电子设备、运用数字思维方面存在差异, 这种差异在两代人所使用的语言中得到非常明显的体现。

以往的“旧词”(俄语中的“旧词”是指现代俄语中已不再频繁使用的词汇, 但它们仍保留在人们的被动词汇库中, 且大多数对于语言使用者来说依然能够理解: 例如“кошка”(在电车发明前的铁轨马车)等。在词典中, 这些词通常会标注“устар”的说明)逐渐淡出人们的视线, 越来越多的“新词”(新词是指那些为了指代新事物或表达新概念而创造出来的词语和词组, 但它们尚未融入语言的常用词汇储备)进入到我们的日常生活中。不同代际群体在信息技术可及性上的差异导致了数字鸿沟 [李继东, 刘欢 2025] 老年人在数字技术和新语言使用上相对滞后, 这使得他们在与青年人交流时难以理解对方的表达, 进而导致不同年龄段的人在沟通交流时越发困难。在家庭交流中, 年长一代对这些新词往往感到陌生, 难以跟上年轻一代的话题节奏, 这样的情况屡见不鲜, 严重影响家庭和谐。

家庭是社会的基本单元, 两代人在语言使用上的差异导致的沟通问题不仅影响家庭和谐, 也反映出社会层面的交流障碍。因此笔者认为, 了解这两代人所用语言的不同之处对于现代社会来说是非常重要的。

本文将围绕以下三个部分展开: 第一部分是界定本文所选取的俄罗斯青年人与老年人的年龄范围。第二部分是分析俄罗斯青年人(2000 年后)与老年人(2000 年前)在词汇层面的主要语言差异。第三部分是探讨形成这些差异的社会、文化等原因, 并对如何解决这种差异所导致的社会问题提出解决办法。

二、青年人与老年人的年龄界定

一直以来, 国内外对年龄划分的标准不同, 各国学者都有自己的划分理由。1900 年, 瑞典人口学家桑德巴将人口年龄划分与人口发展类型相结合进行研究, 在考证现实人口出生率、死亡率和自然增长率的变化与未来人口构成的关系之后, 在《人口年龄分类和死亡率报告》一文中提出将不同人群划

分为 0~14 岁、15~49 岁和 50 岁以上 3 个年龄组。它是最早的年龄组划分方式[毕忠鹏.2018]。1956 年，基于人类健康寿命和人群在社会经济活动中的特征等指标，联合国在《人口老龄化及其社会经济含义》的报告中，将人口年龄结构划分三组：0~14 岁称为少儿组，15~64 岁属于成年组，65 岁以上归为老年组[United Nations.1956]。考虑到俄罗斯社会的不同发展阶段，本文主要综合 Sanderson 等人对年龄的划分标准（Sanderson 等人在研究欧洲人口年龄结构时重新划分为 0~19 岁的少儿组、20~64 岁的成人组和 65 岁以上的老年组）[Sanderson WC,Scherbov S. 2007]与联合国的标准（联合国曾将青少年定义为 10~19 岁，青年定义为 15~24 岁[Patton GC,Sawyer SM,Santelli JS,et al. 2016]）将俄罗斯“青年”界定为：2001-2010 年出生的俄罗斯人，“老年人”为：1960 年及之前出生的俄罗斯人。

2000 年作为一个时间节点，在这之前（即 1960 年及之前）出生的人，他们经历了苏联时期，见证了苏联的崛起、巅峰和最终的解体。在他们的成长过程中，俄语作为苏联的官方语言，经历了其规范化和推广的阶段，他们经历了语言的成熟期，对俄语的语法、词汇和表达方式有着深刻的理解和运用能力，且比较倾向于使用传统的交流方式（例如面对面交流）。而对在 2001-2010 年出生的俄罗斯人来说，随着网络、社交媒体等交流渠道的不断发展，他们习惯于通过网络来获取信息，足不出户便可以与世界各地的人们进行社交，因此他们的语言使用习惯会受到网络语言、俚语和外来语的影响。

三、词汇语言差异

众所周知，语言主要包含语音、词汇、语法等部分，我们作为初学者首先接触的便是语音，其次就是词汇。词汇差异是这些部分里最明显的，且能够最快的反映出使用者的语言区别。本文主要通过外来词对俄语的影响、旧词新义、政治词语的使用三个方面来具体阐释两代人之间的词汇差异。

（一）外来词的进入

由于西方英语国家的快速发展，大量流行英语词汇进入俄语语言库，并广泛应用于商业、新闻、文化甚至政治领域。据俄罗斯国内文化机构统计，苏联解体后的十多年间，进入俄语日常用语的外来词已超过 1 万个。自 2001 年 4 月以来，普京总统在各种场合反复强调立法保护国家语言、维护国家利益和民族团结的重要性，但并未影响到年轻人的日常用语。

青年人	老年人
Хайп	шумиха

Краш	предмет обожания
чилить	отдыхать, расслабляться
фейк	подделка», «обман», «фальшивка» или «имитация»
вайб	атмосфера

根据表格信息，我们可以发现两代人所使用的词汇不尽相同。年轻人在日常生活中频繁使用如“хайп”、“краш”、“чилить”、“фейк”、“вайб”等英语外来词，这反映出他们心态开放、喜欢追随国际化潮流，以及自身深受互联网文化的影响；而老年人则更倾向于使用传统化、正式化表达，如“шумиха”、“предмет обожания”、“отдыхать”、“«обман»”、“атмосфера”等词，这些词语更贴近传统标准化俄语的表达方式，这体现出他们偏保守的心态，且他们更喜欢使用正规化的词汇。在交流过程中老年人可能会将青年人的语言（特别是外来词汇）视为对俄罗斯传统文化、俄语纯洁性的威胁。他们可能会认为使用这种语言的年轻人缺乏教养，“不学好”，不尊重传统；而青年人会认为老年人陈旧、思想僵化，他们的观念与自己追求的自由、开放的价值观不符。因此两代人之间在沟通上极容易产生矛盾。

(二) 旧词新义

文化是人类历史发展过程中一切物质财富和精神财富的总和。随着社会的发展，社会的方方面面都发生了巨大的变化。语言作为交流的工具，能够非常明显地反映出社会变化。越来越多的人能够接受高等教育，人们认知水平不断提升，对新事物的接受程度也在不断加深。以前的苏联“旧词”含义受限于当时的社会环境，为了更好的用于交流，现在越来越多的苏联“旧词”已经开始被年轻人们有创造性地赋予新的含义，使之与新社会相适应。

苏联时期一提到«румяный»这个单词人们就会首先想到“10 面值卢布”这个意思，而如今它的含义发生了转变，为“健康的”或者“红色的”；«Мочалка»以前被用来称呼那些行为不太检点或相貌平平的姑娘，而现在意思为“澡巾”；«Пузырь»以前被用来指代瓶子，尤其是在用在谈论酒类饮品时使用这个单词，现在它可能会让人发笑，并让人联想到派对或节日；«КОМОК»这个单词在苏联指的是“委托商行、寄卖商店”，而现在指的是“一团、一块”。从这几个例子中我们能够发现处于所处不同时期的人们所用的语言不同，以往的词语也会随着社会的变化来更新自己的词义。由于所使用的词语词义发生了变化，老年人与青年人在沟通时出现问题，青年人使用新义时，老年人可能会按照旧义理解，导致“文不对题”或者不理解的现象出现，进而引发代际冲突与矛盾。

（三）政治词语的使用

在苏联时期，«Товарищ»是最普遍的称呼用语之一，不管是党员之间、同事之间，还是陌生人之间都可以使用这个词，具有强烈的政治色彩。而在2000年之后，«Товарищ»这个词在日常生活中不再作为普遍称呼使用，青年人之间在正式场合会使用«Господин»或者«Госпожа»来称呼别人。从青年人对这个词的弃用我们可以发现，21世纪的青年人的个人价值观逐渐发展，大家开始更加注重个人的发展，而非被集体裹挟。这个词现在已经转变为一个具有特定历史印记的词汇。「КОЛХОЗ»意为“集体农庄”，它是苏联农业集体化的主要组织形式，是农业社会经济结构的核心。苏联时期该词非常常用。而在苏联解体之后，这些组织形式大多解散或者转型。青年人在谈论农业是会使用更加现代化的词汇，例如«сельское хозяйство»等来替代原有的苏联词汇。「Соцсоревнование»这个词在苏联时期很常用，指的是在工厂、农场、学校等所有领域组织的，旨在超额完成国家计划、提高劳动生产率的官方竞赛运动。在当时这是全民需要参与的活动，它是苏联计划经济、劳动动员和政治激励的核心手段。优胜者获得“红旗”、奖状、称号（如“共产主义劳动突击手”），与个人荣誉、物质奖励（稀缺品）挂钩。2000年后，该词在当代俄罗斯年轻人的工作、学习和日常语言中完全消失。该词所指代的由国家强制推动、具有强烈意识形态目标的竞赛模式已不存在。当描述现代的工作竞赛、绩效激励或比赛时，年轻人会使用：«Конкурс»、«Соревнование»等词语来代替。在两代人谈话时，老年人可能记得或提及«соцсоревнование»，甚至怀念其“集体热情”（或抱怨其形式主义）。年轻人则完全不会用此词描述现代的公司 KPI 竞赛、销售比拼或技能大赛，他们自然也不能完全理解当时的情景。

四、形成原因与解决办法

（一）原因

1. 互联网的发展

21世纪以来，几乎每人都拥有一部自己的手机，青年人的语言受到社交媒体（vk、telegram）、游戏、短视频（Tik Tok）影响，潜移默化的受到外来文化的影响，越来越多的人开始萌生了追求新东西、想标新立异的想法，这使得他们开始吸收外来文化，将英语词汇俄语化，且依据现代社会发展将原有俄语单词词义进一步更新，他们的语言充满时代化色彩；而出生于1960年前的老年人因为数字技能不足，难以适应快速变化的语言规则，产生理解障碍和排斥心理。且随着地区教育水平存在差异，部分青年“燕不归巢”现象

引起社会广泛关注。这一现象主要是指祖祖辈辈生活在乡村的农村籍大学生，金榜题名成为天之骄子后，却不愿意再回到农村“讨”生活[胡德庆.2020]。他们已经习惯了大城市的快节奏、包容强的生活，与当地稍显古板的老一辈几乎失去了沟通的机会，这使得他们很难站在对方的立场上看待事物，年轻人只会对爷爷奶奶辈们提出的问题不耐烦。这也是矛盾激化的一个原因。

2. 教学内容发生变化

教育体系会随着时代的发展不断进行变化与发展。现代学科教学更加注重培养学生的开放包容态度和交际与实用能力，因此在教学中引入了大量与现代社会、科技、文化相关的词汇和内容。年轻人在学校接受的教育使他们能够接触到最新的语言知识和表达方式，并且能够对新知识新事物持开放的态度。而老年人所处的时代与我们青年人不同，相比之下，他们接受的教育内容也相对陈旧，掌握的语言也深受苏联社会价值观的影响，其与现代社会的发展存在一定的脱节，这都导致老年人在语言使用上与年轻人存在差异。因此，两者之间很难有共同话题，哪怕是有，也会因为两代人之间的语言表达方式不同而引发矛盾。

（二）解决措施

祖博克·尤·阿说：“代际冲突是一个永恒的主题，但我们可以将其视为人文关怀不断发展的过程，最终达到尊重、关爱和珍视每个年龄段的价值。我们不应该去寻找责任人，因为根本就没有责任人。重要的是，每个人都应该为自己的行为、自己的未来负责[Дмитриев А.В 1993]。”因此解决俄罗斯青年与老年群体因语言差异产生的代际沟通问题，核心在于强化两代人之间的沟通与理解。家庭和社区可组织代际交流会议或文化活动，在交流过程中引导双方深入了解彼此的成长背景与文化差异，以此消除固有偏见。年轻人可在家庭中向祖辈分享成长中接触的多元文化、新兴科技及所学的新词汇新知识，老年人则可向晚辈讲述苏联时期的社会风貌，以及传统价值观对自身语言习惯的影响。通过坦诚交流，双方能够理解对方语言使用的深层原因，进而增进情感，减少矛盾。

除此之外，考虑到现代传媒在社会生活中日益凸显的重要作用，政府可依托媒体开展教育活动，助力不同年龄段群体相互理解语言习惯与价值观。具体而言，政府可在年轻人常用的社交平台传播尊重、理解老一辈的理念，如制作短视频呈现老一辈在艰苦岁月中的奋斗历程、所秉持的传统美德，同时阐释传统词汇的丰富内涵与历史渊源，使年轻人明晰词汇承载的情感与文

化价值。于电视、报纸等传统媒体开设代际交流专栏，既鼓励老年人分享生活经验与人生智慧，也引导年轻人表达梦想与追求，以此搭建两代人沟通的桥梁。此外，在节假日等特殊时段，政府可借助媒体倡导年轻人假期返乡与老人交流，巩固两代人之间的情感联系。

五、结语

众所周知，不同年龄段的人在沟通时容易产生隔阂。但有时，即使两人年龄只相差三岁，沟通上也难以完全顺畅，理解上的差异也时有发生。代际语言差异是社会发展的必然结果，轻者会影响家庭幸福，重则会加剧两代人的隔阂，从而引发社会矛盾。但我们可以通过媒体的引导，举办一系列促进沟通的文体活动，来化解这些障碍。这不仅有利于家庭和谐，也对社会稳定发展有促进作用。

参考文献

- [1] 毕忠鹏 新人口年龄分组的理论依据与实证观测[D].昆明: 云南大学, 2018:1-71.
- [2] Дмитриев А.В., Зубок Ю.А. Введение в общую теорию конфликта. -М., 1993.
- [3] 胡德夫从“燕不归巢”到“筑巢引凤”——乡村振兴背景下青年离乡现象的思考及对策[J].当代青年研究,2020,(05):83-88.
- [4] 李继东,刘欢 代际数字鸿沟的消弭与加剧:代理式反哺对农村父母社交媒体生活的双重影响[J/O L].中南民族大学学报(人文社会科学版),1-15[2025-05-14].
- [5] Patton GC, Sawyer SM, Santelli JS, et al. Our future: a Lancet commission on adolescent health and wellbeing[J]. Lancet, 2016, 387(10036): 2423-2478.
- [6] Sanderson WC, Scherbov S. A new perspective on population aging [J]. Demograph Res, 2007, 16(2): 27-58.
- [7] United Nations. The aging of population and its economic and social implications[J]. Population Studies, 1956, 26: 7.